



**План проекта по обмену студентами  
между гимназией г. Киркенеса/отель «Тон» г. Киркенес и Мурманским колледжем экономики и  
информационных технологий/отель «Парк Инн Полярные Зори» г. Мурманск**

Проект по обмену студентами-поварами и студентами-официантами между Норвегией (гимназия г.Киркенеса/отель «Тон») и Россией (Мурманский колледж экономики и информационных технологий/отель «Парк Инн Полярные Зори») продолжает своё действие в период с августа 2016 по июнь 2019 года. Проживание и практика норвежских студентов будет проходить в отеле «Парк Инн Полярные Зори» в г.Мурманске, а российских студентов в отеле «Тон» в г.Киркенесе. Проект принадлежит и поддерживается административно-экономическим объединением фюльке Финнмарк (ФФК).

Контактные лица норвежских и российских студентов и других партнеров: с норвежской стороны - Бенгт Вилли Стокволд (классный руководитель группы поваров и официантов в гимназии г. Киркенеса.) и Йун Б. Фурревик (руководитель отделения/классный руководитель группы поваров и официантов в гимназии г. Киркенеса), с российской стороны – Дмитрий Малков (начальник производственноиого обучения колледжа) и Елена Чистякова (преподаватель технологического отделения).


- Студенты проходят 12 - 14-дневные периоды практики, количество которых в течении учебного года определяется потребностями и местами в отелях. Поэтому здесь важно, чтобы отели знали о практике студентов в крайней случае за 2 месяца до её начала. Это для того, чтобы обеспечить студентам место проживания, а также для организации рабочего графика для наилучшего наблюдения и производственной практики. Студенты размещаются в отеле бесплатно (питание включено), но без заработной платы.
- Студенты ( и повара и официанты) приветствуются со словами «Добро пожаловать!»
- Студенты должны говорить, хотя бы немного, по-английски.
- Студенты подчиняются рабочему графику/сменам в отелях под непрерывным наблюдением наставника.
- Студенты ведут дневник, в котором они по окончании практики должны зафиксировать свой полученный опыт работы. Записи будут переданы в школу, колледж и отели.
- Во время пребывания на практике студентам разрешено пользоваться:
  - тренажерным залом, бассейном, сауной отеля и т.п.
  - интернетом и стационарным телефоном отелей, если в этом есть необходимость.
  - бесплатным прокатом компьютера в гимназии г. Киркенеса в течении периода практики
- Визы и страховки своим студентам оплачиваются гимназией и колледжом.
- Для перевозки студентов используется школьный автобус гимназии г.Киркенеса.
- Преподаватели, максимум 3 человека, приехавшие на проверку своих студентов, получают бесплатное проживание и питание в отелях (не более 3 суток на каждый 12-14 дневный период).
- Договор может быть прерван. Проект оценивается и обсуждается всеми партнерами до конца мая каждого года (2017, 2018 и 2019) и может быть прекращен немедленно, если один из партнеров не заинтересован в продолжении проекта. Отказ от продолжения проекта должен быть отправлен всем партнерам в письменном виде не позднее 20 июня.
- Если партнеры считают проект удачным, то он продлевается с августа месяца текущего года. При желании договор может быть продолжен с осени 2019 года.

  
Эйштейн Хансен  
директор  
гимназии г. Киркенеса

  
Вячеслав Малков  
директор  
Мурманского колледжа экономики  
и информационных технологий

  
Тронд Хансен  
/за Лизбет Сандтроен  
главы отдела Образования  
области Финнмарк

  
Руне Нордхус  
директор  
отеля «Тон» г.Киркенес

  
Johan Knutsen t. 2  
Tlf. 78 97 10 50  
Fax: 78 97 10 51

  
Эйвинд Далванг  
директор  
гостиницы «Парк Инн Полярные Зори»





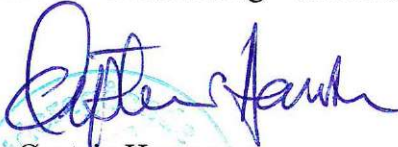
Kirkenes/Murmansk, 20.04.2016

**Videreføring av praktisk utvekslingsprosjekt  
mellom Kirkenes vgs./Thon Hotel Kirkenes – Murmansk College of Economics and Information  
Technology/Hotel Park Inn Poliarnie Zori Murmansk**

Prosjektet er en utveksling av norske og russiske kokk- og servitørstudenter mellom Norge (Kirkenes vgs./Thon Hotel Kirkenes) og Russland (Murmansk College of Economics and Information Technology/Hotel Park Inn Poliarnie Zori), og skal fortsette i perioden august 2016 - juni 2019. De norske studentene skal bo og ha yrkespraksis på Hotel Park Inn Poliarnie Zori, de russiske studentene skal tilsvarende bo og ha yrkespraksis på Thon Hotel Kirkenes. Utvekslingsprosjektet eies/støttes av Finnmark Fylkeskommune (FFK).

Kontaktpersoner for studentene og øvrige partnere, både norske og russiske, er Bengt Willy Stokvold (kontaktlærer avd. RM Kirkenes vgs.) og Jon B. Furrevik (teamleder/kontaktlærer avd. RM Kirkenes vgs.). Dmitrij Malkov (prosjektansvarlig MCEIT) og faglærer Jelena Tsjistjakova er tilsvarende ansvarlige for studentene på russisk side.

- Studentene gjennomfører 12-14 dagers perioder, antall perioder gjennom skoleåret bestemmes ut fra plass på hotellene. Det er dermed viktig at hotellene får tidlig oversikt over studentenes praksisperioder, fortrinnsvis minimum 2 måneder i forkant. Dette for å sikre plass til overnatting samt oppsett av vaktlister for å gi best mulig praktisk opplæring/oppfølging. De innkvarteres gratis på hotellet (kost er inkludert), men ingen lønn.
- Studenter så vel innen kokkfaget som servitørfaget ønskes velkommen.
- Studentene bør være engelsktalende i noen grad.
- Studentene følger hotellets arbeidstid/vakter. Oppfølging vil være kontinuerlig – fadder tildeles.
- Studentene skal føre logg, og skal reflektere/dokumentere erfaringer de har gjort seg i et refleksjonsnotat, i etterkant av praksisperioden. Refleksjonsnotatet skal formidles tilbake til skolene og hotellene.
- Studentenes velferd under oppholdet:
  - Benytter hotellets fasiliteter som treningsrom, basseng, sauna osv.
  - Internett tilgang/benytte hotellets fasttelefon hvis behov
  - Om ønskelig, gratis lån av bærbar PC fra Kirkenes vgs. til bruk under utplasseringsperioden
- Visum/forsikringer for studentene betales av den enkelte skole/college.
- Til transport av studentene (lokalt og mellom Murmansk – Kirkenes) benyttes Kirkenes vgs.' skolebuss.
- Lærerne, maksimum 3, får gratis kost og losji (maksimum 3 netter pr. 12-14 dagers periode) på hotellene når de foretar oppfølging av egne studenter.
- Avtalen er oppsigelig. Den skal evalueres av alle parter innen utgangen av mai hvert år (2017, 2018 og 2019). Skulle en av partene da ønske å tre ut av avtalen skal det for denne kunne avvikles med umiddelbar virkning. Oppsigelsen må være skriftlig og meddelt alle parter innen 20. juni.
- Anser partene prosjektet som vellykket/formålstjenlig, iverksettes ny prosjektperiode fra påfølgende august, og senere – om ønskelig – kan avtalen utvides videre fra høsten 2019.

  
Øystein Hansen  
Rektor  
Kirkenes videregående skole

  
Vjatsjeslav Malkov  
Rektor  
Murmansk College of Economics  
and Information Technology

  
Trond Hansen  
for Lisbeth Sandtrøen  
Fylkesopplæringsjef  
Finnmark fylkeskommune

  
Thon Hotel Kirkenes  
Rune Nordhus  
Direktør  
Johannesgt. 2  
Thon Hotel Kirkenes  
Faks: 78 96 10 51  
kirkenes@thonhotels.no

  
Eivind Dalvang  
Direktør  
Hotel Park Inn Poliarnie Zori